

ZMLUVA
reg. číslo:

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

Najvyšším súdom Slovenskej Republiky

Župné nám. 13, 814 90 Bratislava, tel.: 02/323 04 100, fax: 02/544 11 535

Zastúpeným: JUDr. Štefanom Harabinom, predsedom Najvyššieho súdu SR

IČO: 16 55 81

ďalej len « Najvyšší súd SR »

a

Francúzskym Inštitútom na Slovensku

Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798

Zastúpeným: p. Michelom Pouchepadassom, riaditeľom, alebo ním splnomocnenou osobou

IČO: 31783112 (pridelené Štatistickým úradom)

Číslo účtu: 2629520424/1100

Zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody medzi ČSFR a Francúzskou republikou

ďalej len « IFS »

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie extenzívnej výučby francúzskeho jazyka pre „Délégués capitale“ a slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (programy týkajúce sa skupinových a individuálnych kurzov), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý podporuje Medzinárodná organizácia frankofónie (OIF) a ktorého operátorom je IFS. Tento program výučby prebieha na základe Národného plánu výučby na rok 2014.

Článok 2 : Povinnosti IFS

1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre slovenských štátnych úradníkov, zamestnancov Najvyššieho súdu SR, v súlade s oficiálnym listom Najvyššieho súdu SR, ktorý musí obsahovať menný zoznam účastníkov, v počte vyučovacích hodín 100 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu, počas dvoch semestrov, od 03.03.2014 do 20.06.2014 a od 02.09.2014 do 28.11.2014.
2. Výučba v rámci skupinových kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS.
3. Výučba v rámci individuálnych kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS alebo Najvyššieho súdu SR podľa požiadavky Najvyššieho súdu SR.

Článok 3 : Povinnosti Najvyššieho súdu SR

1. Najvyšší súd SR odošle IFS oficiálny list, ktorý bude obsahovať menný a definitívny zoznam účastníkov kurzov najneskôr do 03.03.2014.
2. Ako svoju spoluúčasť na programe kolektívnych kurzov uvedenom v predmete sa Najvyšší súd SR zaväzuje uhradiť IFS 110 € / osoba / rok (stodesať eur osoba / rok), bez ohľadu na absolvovaný počet hodín, za zápis, otestovanie a zaradenie každého účastníka do príslušnej skupiny v rámci programu. V prípade, že niektorý z účastníkov ukončí svoju účasť na programe predčasne, dlžná suma 110 € sa nemení.
3. Najvyšší súd SR bezodkladne upozorní IFS na každú zmenu v zozname účastníkov a v prípade záujmu o zaradenie ďalších účastníkov do kolektívnych kurzov v druhom semestri roku 2014 zašle oficiálny list, ktorý bude obsahovať aj menný zoznam nových účastníkov kurzov a výšku zápisného do kurzu, t.j. 110 eur (stodesať eur).
4. Ako svoju spoluúčasť na programe individuálnych kurzov uvedenom v predmete zmluvy sa Najvyšší súd SR zaväzuje uhradiť IFS 11 € (slovom jedenásť eur) za osobu za 1 pedagogickú hodinu (v trvaní 45minút). Výber kandidátov na individuálne kurzy sa robí vzhľadom na funkciu kandidáta (minister, štátny tajomník, riaditeľ kancelárie, generálny riaditeľ, riaditeľ...), so súhlasom Odboru diplomatickej prípravy, vzdelávania a knižnica a Medzinárodnej organizácie frankofónie. Počet pridelených hodín je uvedený v cenovej kalkulácii predloženej Francúzskym inštitútom na Slovensku a podpísanej Najvyšším súdom SR pred začatím individuálneho kurzu.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. IFS vystaví faktúru na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne Najvyšší súd SR. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia Najvyššiemu súdu SR, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedeného v záhlaví tejto zmluvy.
2. Okrem náležitostí podľa zákona č. 222/2004 Zb. Zákon o DPH v znení neskorších predpisov musí faktúra obsahovať registračné číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a dohodnuté prílohy.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. V prípade vis maior môže byť platnosť tejto zmluvy ukončená dohodou bez uplatnenia vzájomných nárokov zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať aj bez uvedenia dôvodu v 1 mesačnej výpovednej lehote, ktorá plynie odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky počas výpovednej lehoty.
3. V prípade odstúpenia od zmluvy jednou zo zmluvných strán z iných dôvodov než vis maior, sa odstupujúca zmluvná strana zaväzuje nahradiť druhej zmluvnej strane jej účelne vynaložené náklady.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky príslušný podľa sídla navrhovateľa.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené na tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
2. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky, pokiaľ v zmluve nebude dohodnutý neskorší termín.
3. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2014.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v štyroch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží dve vyhotovenia a Najvyšší súd SR dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
6. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.


V Bratislave 25 FEB. 2014

V Bratislave

Za Najvyšší súd SR


Ing. Jozef Kaffka, riaditeľ správy
Najvyšší súd SR

Za Francúzsky inštitút na Slovensku


Riaditeľ IFS alebo ním splnomocnená
osoba